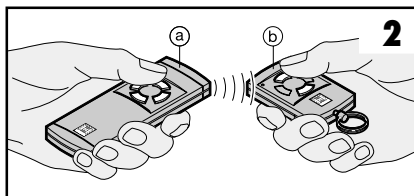
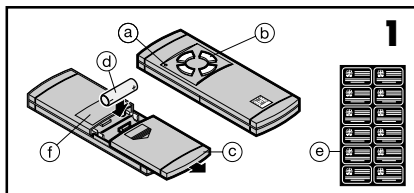


Bedienungsanleitung
Sicherungs-Handsender HSS4
Operating Instructions
Backup Hand Transmitter HSS4
Notice de montage
Émetteur manuel de sécurité HSS4
Montagehandleiding
Veiligheidszender HSS4
Istruzioni per l'uso
Trasmettitore manuale di sicurezza HSS4

06.2003 V1.0 / 436 009 RE



DEUTSCH

Wichtige Hinweise

Handsender gehören nicht in Kinderhände!

Handsender dürfen nur von Personen benutzt werden, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind!
Die Benutzung der Fernsteuerung muß mit Schikontakt zum Tor erfolgen!
Programmierung der Fernsteuerung immer in der Garage in Antriebsnähe vornehmen!
Für die Inbetriebnahme der Fernsteuerung sind ausschließlich Originalteile zu verwenden!

- Geräte vor direkter Sonnenbestrahlung schützen!

Bei Nichtbeachtung kann durch Feuchtigkeitseintritt die Funktion beeinträchtigt werden!

- Handsender vor Feuchtigkeit und Staubbelastung schützen.

Temperaturbereich: -20°C bis +60°C

Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluß auf die Reichweite der Fernsteuerung haben!

Bild 1
Sicherungs-Handsender HSS4
a LED
b Bedientasten
c Batteriefachdeckel
d Batterie
e Aufklebersatz Zulassungen
f Feld für Zulassungsaufkleber

Hinweis:
Im Feld (f) landesspezifischen Aufkleber aufkleben. Beim Einlegen der Batterie auf die Polung achten.

Bild 2
Erweitern der Fernsteuerung mit weiteren Handsendern HS2, HS4, HSM2 oder HSM4

Lernen nur vom Sicherungs-Handsender möglich!
Ein weiteres Vererben ist nicht möglich.

Sicherungs-Handsender können keine Codierung lernen!
Der Sicherungs-Handsender besitzt max. 15 Sicherungscodierungen. Sie können durch Druck auf eine oder mehrere Taste(n) vererbt werden.

Hinweis:
Ist kein separater Zugang zur Garage vorhanden, so ist jede Änderung oder Erweiterung von Programmierungen innerhalb der Garage durchzuführen.
Bei der Programmierung und Erweiterung der Fernsteuerung ist darauf zu achten, daß sich im Bewegungsbereich des Tores keine Personen und Gegenstände befinden.

1. Sender, der den Code „vererben“ soll (Vererbungssender) (a) und Sender, der den Code lernen soll (Lernsender) (b), direkt nebeneinander halten.
2. Gewünschte Taste (n) des Vererbungssender drücken und gedrückt halten - die LED des Vererbungssender leuchtet nun kontinuierlich.

ENGLISH

Important Information

Keep hand transmitters well out of the reach of children!

Hand transmitters should only be used by persons who know how to operate the remote controlled door system.
Only use the remote control when the door is within your field of vision.
Always programme the remote control inside the garage near the door operator.
When putting the remote control set into operation, use original components only!

- Make sure the equipment is not exposed to direct sunlight!

If the equipment is allowed to get damp, due to non-compliance with the above, its function could be impaired.

- Protect the hand transmitter from

damp and dust.
Temperature tolerance: -20°C to + 60°C

Local conditions can affect the range of the remote control!

Figure 1
Backup hand transmitter HSS4
a LED
b Operating buttons
c Battery compartment cover
d Battery
e Set of approval stickers
f Field for approval sticker

Note:
Affix the sticker applicable to the country of use in field (f).
Ensure correct polarity when inserting the battery.

Figure 2
Extending the remote control by adding further hand transmitters HS2, HS4, HSM2 or HSM4.

Learning is only possible from the backup hand transmitter!

Any further teaching is not possible.
Backup hand transmitters cannot learn a code.
The backup hand transmitter has a maximum of 15 backup codes.
They can be taught by pressing one or more buttons.

Note:
If the garage does not have a separate entrance, then any programming changes or extensions should be carried out inside the garage.
When programming and extending the remote control, make sure that no persons or objects are located within the doors range of travel.

1. Hold the transmitter which is to "teach" the code (teaching transmitter) (a) and the transmitter which is to learn the code (learning transmitter) (b) directly alongside each other.
2. Press and hold the desired button(s) on the teaching transmitter - the LED on the teaching transmitter now glows continuously.

3. **Immediately after** having done this, press and hold the button which is to learn on the learning transmitter (b) the LED on the learning transmitter initially flashes slowly for about 4 seconds. It will then start flashing rapidly once the learning procedure has been successfully completed.
4. Release the buttons on the teaching transmitter and the learning transmitter.

Test the function!
If the transmitters do not function correctly, repeat steps 1 - 4.

ATTENTION!
Activation of the teaching transmitter during the learning procedure could set the door in motion if an appropriately programmed receiver is located nearby.

Note:
If the button on the learning transmitter is released during the slow-flashing phase, the learning procedure will be aborted.

FRANÇAIS

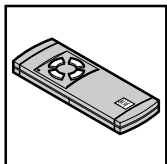
Remarques importantes

Tenir les émetteurs manuels hors de portée des enfants!

Les émetteurs manuels ne doivent être utilisés que par des personnes ayant été formées à leur utilisation!
La commande à distance ne doit être utilisée que lorsque la porte du garage est dans votre champ de vision!
La programmation de la commande à distance doit toujours s'effectuer dans le garage et à proximité de la motorisation!
Pour la mise en service des commandes à distance, seules des pièces d'origines doivent être utilisées!

- Ne pas exposer directement les équipements aux rayons du soleil!

La non-observation de ces remarques peut conduire à une infiltration d'humidité entravant le fonctionnement!



Bedienungsanleitung
Sicherungs-Handsender HSS4
Operating Instructions
Backup Hand Transmitter HSS4
Notice de montage
Émetteur manuel de sécurité HSS4
Montagehandleiding
Veiligheidszender HSS4
Istruzioni per l'uso
Trasmettitore manuale di sicurezza HSS4

06.2003 V1.0 / 436 009 RE

- Protéger l'émetteur manuel contre l'humidité et la poussière.

Plage de température d'utilisation: -20°C à +60°C

Les conditions locales peuvent avoir une influence sur la portée de la commande à distance!

III.1 10. Emetteur manuel de sécurité HSS4

- (A) Témoin lumineux
- (B) Touches de fonction
- (C) Couvercle du compartiment à piles
- (D) Pile
- (E) Série d'autocollants de certification
- (F) Emplacement réservé à l'autocollant de certification

Remarque:

Placer l'autocollant spécifique au pays sur l'emplacement (F). Respecter la polarité lors de la mise en place des piles.

III.2

Extension de la commande à

distance avec d'autres émetteurs HS2, HS4, HSM2 ou HSM4

Un apprentissage n'est possible qu'à partir d'un émetteur manuel de sécurité!
Une transmission supplémentaire n'est pas possible.

Les émetteurs manuels de sécurité ne peuvent pas apprendre de codage!
L'émetteur manuel de sécurité possède 15 codages de sécurité au maximum. Ils peuvent être transmis en appuyant sur une ou plusieurs touches.

Remarque:

Si le garage ne dispose pas de deuxième accès, toutes les extensions et modifications de programmation doivent s'effectuer à l'intérieur du garage. Lors de la programmation et de l'extension de la commande à distance, veiller à ce qu'aucune personne ou objet ne se trouve sur le trajet de la porte.

- Placer l'émetteur chargé de

-transmettre le code (émetteur «enseignant») (A) à proximité de l'émetteur «élève» (B).

- Appuyer sur la/les touche(s) désiré(s) de l'émetteur enseignant et la/les maintenir enfoncé(s). Le témoin lumineux de cet émetteur reste allumé en permanence.
- Immédiatement après, appuyer sur la touche à paramétrer désirée de l'émetteur «élève» et la maintenir enfoncée – Le témoin lumineux de cet émetteur clignote d'abord lentement pendant 4 sec., puis plus rapidement si le paramétrage est réussi.
- Relâcher les touches des deux émetteurs. Effectuer un contrôle de fonctionnement! En cas de fonctionnement incorrect, répéter les étapes 1 à 4.

Attention!

Pendant le processus d'apprentissage, un mouvement de porte peut être déclenché par la manipulation de l'émetteur «enseig-

nant» si un récepteur programmé en conséquence se trouve à proximité!

Remarque:

Si la touche de l'émetteur «élève» est relâchée pendant le clignotement lent, l'apprentissage sera interrompu.

NEEDERLANDS

Belangrijke aanwijzingen

Handzenders horen niet thuis in kinderhanden!

Handzenders mogen alleen worden gebruikt door personen die vertrouwd zijn met de werkwijze van de op afstand bediende deureninstallatie! Gebruik de afstandsbediening altijd binnen oogcontact met de deur! Programmeer de afstandsbediening altijd in de garage vlak bij de aandrijving!

Gebruik uitsluitend de originele onderdelen voor de afstandsbediening!

- Bescherm het apparaat tegen direct zonlicht!

Als deze aanwijzingen niet worden opgevolgd, kan de werking van het apparaat worden belemmerd door binnendringend vocht!

- Bescherm de handzender tegen vocht en stof. Temperatuurbereik: -20 °C - +60 °C

De plaatselijke omstandigheden kunnen de reikwijdte van de afstandsbediening beïnvloeden!

Afbeelding 1 Veiligheidshandzender HSS4

- (A) LED
- (B) Bedieningstoetsen
- (C) Deksel batterijkvak
- (D) Batterij
- (E) Set stickers vergunningen
- (F) Veld voor de vergunningsstickers

Aanwijzing:

Plak de voor uw land van toepassing zijnde sticker in veld (F). Let bij het

plaatsen van de batterij op de juiste polariteit.

Afbeelding 2 Uitbreiding van de afstandsbediening met meerdere handzenders HS2, HS4, HSM2 of HSM4

Leren kan alleen vanaf de veiligheidshandzender! Een andere doorgave is niet mogelijk! Veiligheidshandzenders kunnen geen codering leren! De veiligheidshandzender bezit maximaal 15 veiligheidscoderingen. U kunt deze doorgeven door op een of meerdere toetsen te drukken.

Aanwijzing:

Als er geen separate toegang tot de garage voorhanden is, moet elke programmawijziging in de garage worden doorgevoerd. Let bij de programmering en uitbreiding van de afstandsbediening op dat zich geen personen of voorwerpen in het bewegingsbereik van de deur bevinden.

- Houd de zender die de code moet "doorgeven" (A) en de zender die de code moet leren (leerzender) (D) direct naast elkaar.
- Druk de gewenste toets(en) van de doorgeefzender in en houd deze ingedrukt – het LED van de doorgeefzender brandt nu continu.
- Druk **direct daarna** de gewenste "leerstoets" van de leerzender in en houd deze ingedrukt – het LED van de leerzender knippert eerst 4 seconden langzaam en gaat bij succesvol leerproces sneller knippen.
- Laat de toetsen van doorgeefzender en leerzender los.

Controleer de werking! Bij foutieve werking herhaalt u stap 1 - 4.

OPGELET!

Tijdens het leerproces kan bij de activering van de doorgeefzender een deurbeweging worden gestart, als zich in de buurt een daarop geprogrammeerde ontvanger bevindt!

Aanwijzing:
Het leerproces wordt onderbroken als de toets van de leerzender wordt losgelaten tijdens het langzame knippen.

ITALIANO

Avvertenze importanti

Tenere il trasmettitore manuale lontano dalla portata dei bambini! I trasmettitori manuali possono essere utilizzati esclusivamente da persone istruite nel funzionamento del portone comandato a distanza!

L'uso del telecomando è consentito solamente quando il portone è completamente sotto controllo visivo! La programmazione del telecomando va eseguita all'interno del garage nelle vicinanze della motorizzazione! Per la messa in funzione del telecomando vanno utilizzate esclusivamente componenti originali!

- Proteggere gli apparecchi dall'esposizione diretta al sole!

La non osservanza può pregiudicare il buon funzionamento a causa dell'entrata di umidità!

- Proteggere il trasmettitore manuale da umidità e polvere! Temperature ammesse: da - 20°C a + 60°C

Le condizioni architettoniche del luogo possono eventualmente influire sul raggio d'azione del telecomando!

Fig. 1 Trasmettitore manuale di sicurezza HSS4

- (A) LED
- (B) tasti di comando
- (C) coperchio del vano batterie
- (D) batteria
- (E) set di adesivi Omologazioni
- (F) spazio per adesivo Omologazione

Avvertenza

Applicare nello spazio (F) l'adesivo con relativa specifica omologazione del Paese. Inserendo la batteria osservare la polarità.

Fig. 2 Estensione del telecomando con gli ulteriori trasmettitori manuali HS2, HS4, HSM2, HSM4.

È solo possibile imparare dal trasmettitore manuale di sicurezza! Altre modalità di apprendimento non sono disponibili. I trasmettitori manuali di sicurezza non sono in grado di imparare un codice!

Il trasmettitore manuale di sicurezza è dotato di max. 15 codici di insegnati prendendo uno o più tasti.

Avvertenza:

In assenza di accesso separato al garage, ogni modifica o estensione delle programmazioni va eseguita all'interno del garage stesso. Accertarsi che al momento della programmazione o dell'estensione del telecomando non si trovino né persone né oggetti nella zona di manovra del portone.

- Tenere il trasmettitore che deve

"insegnare" il codice (trasmettitore istruttore) (A) direttamente accanto al trasmettitore che deve imparare il codice (trasmettitore allievo) (D).

- Premere e tenere premuto il/i tasto/i scatto/i del trasmettitore istruttore: il LED del trasmettitore istruttore si accenderà e rimarrà acceso.
- Premere **subito dopo** e tenere premuto il tasto da far apprendere del trasmettitore allievo: il LED del trasmettitore allievo lampeggerà lentamente per ca. 4 secondi e comincerà a lampeggiare più velocemente ad apprendimento avvenuto.
- Rilasciare i tasti dei due trasmettitori. Eseguire una prova di funzionamento. In caso di funzionamento errato ripetere i passi 1 - 4.

ATTENZIONE!

Può succedere che, azionando il trasmettitore istruttore durante il processo di apprendimento, il portone si metta in moto nel caso

in cui si trovi nelle sue vicinanze un ricevitore con relativa programmazione.

Avvertenza

Se si rilascia il tasto del trasmettitore allievo mentre il LED lampeggia lentamente, il processo di apprendimento viene interrotto.

Urheberrechtlich geschützt. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit unserer Genehmigung. Änderungen vorbehalten.

Copyright.

No reproduction even in part is allowed without our permission. All details subject to change.

Droits d'auteur réservés. Reproduction même partielle uniquement avec notre autorisation. Changements réservés.

Door de auteur/wet beschermd. Gehele of gedeeltelijke nadruk alleen toegelaten mits onze toestemming. Wijzigingen voorbehouden.

Diritti d'autore riservati. Riproduzione, anche solo parziale, previa nostra approvazione. La Ditta si riserva di apportare modifiche al prodotto.